

EL KOTATSU Y EL SOFÁ. SORPRENDENTE COEXISTENCIA EN UN LDK DE ESTILO OCCIDENTAL · 5/18/2022

Hace dieciocho años, cuando apareció el modelo de vivienda LDK^[i] —que contaba con cocina, comedor y sala de estar—, nosotros realizamos un estudio sobre el uso diario de ese modelo. Instalamos una cámara de vídeo sobre el televisor de 16 viviendas tipo LDK, en las que pedimos permiso para grabar los movimientos de las familias durante 72 horas seguidas.

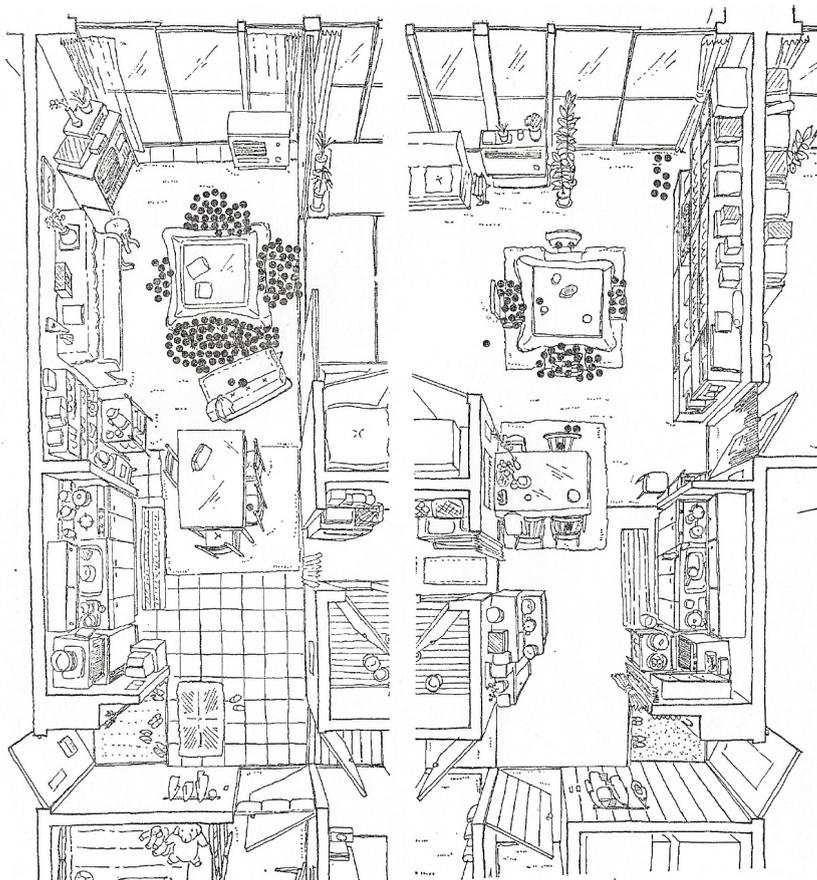


Ilustración de Masahiro Hikita tras el estudio documental sobre las costumbres de sentarse en el espacio doméstico. Los puntos negros indican la frecuencia del asiento usado, pudiendo comprobar que tienen mayor concentración en la superficie del suelo y muy poca en comparación sobre las silla o sofá occidentales.

A diferencia del modelo más estrecho llamado DK, el LDK contaba con un sofá muy al "estilo occidental". Y, sin embargo, en nueve de las viviendas, en frente del sofá había un *yagura kotatsu* ^[ii] eléctrico, que era todo lo contrario a una imagen [de vivienda] occidental. Resultó que el sofá en realidad funcionaba como un "respaldo" o como un "estante" para colocar periódicos y ropa, mientras que lo que se usaba era el *kotatsu*.^[iii]



Exposición de *kotatsu* para uso doméstico en la Feria Internacional Interiorlifestyle, celebrada en Tokyo en 2012

Pensé entonces que, si el *kotatsu* prevalecía en esta vida occidentalizada, tanto este como el *kotatsu* futón (en aquel momento, habitualmente con patrones japoneses) bien podrían ser más de estilo occidental. A este respecto, han aparecido muchos muebles de tipo *kotatsu* y *kotatsu* futón creados por diseñadores occidentales (dudo si es verdad o no). Los *kotatsu* también se usan en los apartamentos de la gente joven, que prefiere un suelo de madera en lugar de las esteras de tatami.



Kotatsu con pozo en el suelo en la estancia principal, casa de huéspedes Nara Backpacker's, Nara, Japón. Hostal alojado en una casa auténtica conservada del Periodo Taisho (1912-1926). Fotografía: Nadia Vasileva

Hay una razón para que se mantenga el uso del *kotatsu*, ya que resulta más económico que el suelo radiante o calentar toda la habitación y, más allá, será difícil abandonar la idea de calentar la parte inferior del cuerpo con las piernas cruzadas y acostarse alrededor. No importa cuán occidentalizado sea el estilo de vida japonés, el *kotatsu* seguramente no desaparecerá.

Autor: Masahiro Hikita. **Traducción:** Nadia Vasileva, Jin Taira

[i] LDK, del inglés Living-Dining-Kitchen (estar-comedor-cocina). En el tipo LDK la cocina normalmente está separada del espacio de estar, mientras que en el tipo DK la cocina forma parte del espacio común de la estancia. Son abreviaciones empleadas actualmente para referirse a la superficie de una vivienda. (N. del T.)

[ii] En su forma más simple consiste en un tablero dispuesto sobre una fuente de calor, al igual que la mesa-camilla en España, o la *korsi* de origen persa encontrada en el actual Irán. El *kotatsu* más desarrollado se dispone a modo de mesa por encima de un pozo poco profundo conformado en el suelo, y en cuyo fondo se depositaba el brasero portátil para aportar calor en invierno. (N. del T.)

[iii] En su libro *Karada. El cuerpo en la cultura japonesa*, Michitaro Tada hace una descripción muy detallada de este estudio. El autor instaló una cámara en el rincón de una habitación wayo setchu (amueblada con elementos japoneses y occidentales) y la dejó grabando varias horas con la intención de observar el comportamiento de la familia delante del televisor. Desde su posición inicial, sentados sobre el mobiliario occidental, algunos de los miembros de la familia empiezan a deslizarse hacia abajo para acabar sentados sobre los tatami, dejando el sofá como un respaldo.

Imágenes:



Posts relacionados: